

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES PÄDAGOGISCHE AKTIVITÄTEN

Le musée propose des activités pédagogiques du niveau élémentaire au niveau secondaire adaptées aux programmes scolaires. Chaque classe peut, sur demande, établir un programme d'activité personnalisé, associant une visite et/ou un atelier pédagogique, sur les thèmes de la géologie, de la vie quotidienne et du travail des mineurs, de l'énergie, de l'Europe etc.

Das Museum bietet pädagogische Aktivitäten für Schulklassen von der Grundschule bis zur weiterführenden Schule an, die an die Lehrpläne der Schulen angepasst sind. Jede Klasse kann auf Anfrage ein individuelles Programm festlegen, das einen Besuch des Museums und / oder einen pädagogischen Workshop aus den Themenbereichen Geologie, Energie, Europa, Lebens- und Arbeitsalltag der Bergarbeiter usw. umfasst.

CENTRES AÉRÉS FREIZEITAKTIVITÄTEN FÜR KINDER

Des offres à la journée ou à la demi-journée sont proposées aux centres aérés. Elles sont adaptées à chaque demande, selon le nombre et l'âge des enfants, et le type de visite souhaité (visite guidée, atelier ludique, jeu de piste...).

Das Museum bietet Ferien- und Freizeitzentren verschiedene ganz- oder halbtägige Angebote für Kinder und Jugendliche an. Sie werden individuell an die jeweiligen Bedürfnisse, an Zahl und Alter der Kinder sowie den gewünschten Besuchstyp angepasst (Führung, Spielworkshop etc.).

GOÛTERS D'ANNIVERSAIRE GEBURTSTAG

Le musée propose des goûters d'anniversaire pour les enfants. Cette offre est personnalisable. Chaque groupe peut choisir les activités de l'après-midi ainsi que son gâteau d'anniversaire. Das Museum bietet Geburtstagsnachmittage für Geburtstagskinder und ihre Gäste inkl. einer kleinen Mahlzeit an. Dieses Angebot kann individuell angepasst werden, so dass jede Gruppe die Aktivitäten des Nachmittags sowie ihren Geburtstagskuchen wählen kann.

COORDONNÉES KONTAKTDATEN

Activités sur réservation préalable

Wir bitten um vorherige Reservierung und Abstimmung unter:

0033 (0)3 87 87 08 54

contact@musee-les-mineurs.fr - www.musee-les-mineurs.fr

GRANDS ÉVÉNEMENTS CALENDRIER

2 MAI 2015 - 31 OCTOBRE 2015 EXPOSITION

« MOSELLE-SARRE LE CHARBON À L'ORIGINE DE L'EUROPE ? »
„SAAR-MOSELLE DIE KOHLE ALS BEGINN EUROPAS?“

10 MAI MARCHÉ AUX SAVEURS, AUX FLEURS ET DE L'ARTISANAT
FEINSCHMECKER- UND BLUMENMARKT

16 MAI NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES NACHT DER MUSEEN

23 MAI « DES VISAGES ET DES FEUX »
(MOSELLE ARTS VIVANTS, CIE CARABOSSE) FEUERINSTALLATION

4 - 7 JUIN WARNDT WEEK-END WARNDT WEEK-END

7 JUIN « LES CAFÉS BAROQUES » (MOSELLE ARTS VIVANTS)
„BAROCK-CAFÉ“

13 - 14 JUIN SPECTACLE « À PROPOS D'ANIMAUX »
DE SALLY GALLET (CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE FORBACH)
SPEKTAKEL (MUSIKSCHULE FORBACH)

14 JUIN BOURSE AUX OBJETS ANCIENS
FLOH- UND ANTIQUITÄTENMARKT

21 JUIN FÊTE DE LA MUSIQUE FEST DER MUSIK

26 JUILLET RASSEMBLEMENT DE VOITURES ANCIENNES
OLDTIMERTREFFEN

21 - 22 - 27 - 28 - 29 AOÛT SPECTACLE
« GUEULES NOIRES - LE PEUPLE FIER » (ENFANTS DU CHARBON)
OPEN AIR-THEATER (DIE KINDER DER KOHLE)

5 - 6 - 12 - 13 - 26 - 27 SEPTEMBRE VISITES INSOLITES
THEATRALISCHE MUSEUMSFÜHRUNGEN

6 SEPTEMBRE 15^E ÉDITION DE LA MANIFESTATION CYCLISTE
TRANSFRONTALIÈRE VÉLO SAARMOSELLE
15. AUSGABE VON „FAHRRAD SAARMOSELLE“

19 - 20 SEPTEMBRE JOURNÉES DU PATRIMOINE
TAGE DES KULTURERBES

7 - 11 OCTOBRE FÊTE DE LA SCIENCE FEST DER WISSENSCHAFT

12 - 18 OCTOBRE SEMAINE BLEUE WOCHE DER SENIOREN

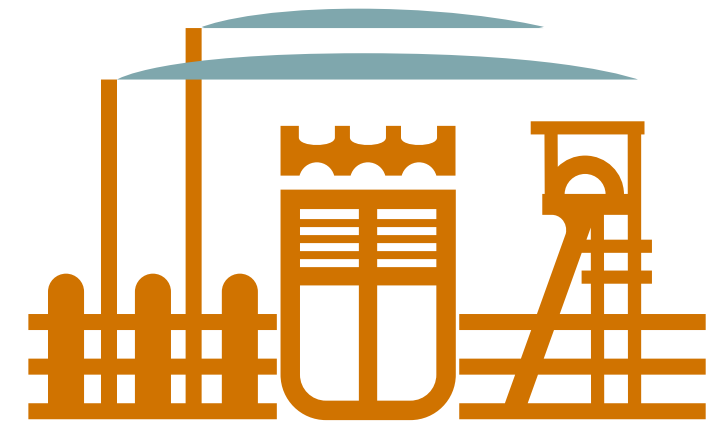
24 - 25 OCTOBRE MARCHÉ DE L'ART KÜNSTLERMARKT

28 - 29 NOVEMBRE MARCHÉ DE NOËL AU LAVOIR
WEIHNACHTSMARKT



KULTURPROGRAMM - 2015 PROGRAMME CULTUREL

MUSÉE LES MINEURS WENDEL



MOSELLE-SARRE LE CHARBON À L'ORIGINE DE L'EUROPE?

SAAR-MOSELLE DIE KOHLE ALS BEGINN EUROPAS?

2 MAI..31 OCTOBRE 2015
EXPOSITION

F - 57540 PETITE-ROSSELLE / 0033 (0)3 87 87 08 54
www.musee-les-mineurs.fr / contact@musee-les-mineurs.fr



MOSELLE-SARRE LE CHARBON À L'ORIGINE DE L'EUROPE ?

1792-1815

Napoléon et le charbon sarrois

À partir de 1792, les armées révolutionnaires françaises occupent la Sarre qui devient un département français en 1801. La France profite de ce rattachement pour étudier et organiser l'exploitation du gisement de charbon situé sous ce territoire, qui y est exploité depuis le XV^e siècle. Cela donnera lieu à la réalisation de l'«Atlas des concessions des terrains houillers de la Sarre». En 1815, après la défaite des armées françaises, la Sarre est intégrée à la Prusse et en partie à la Bavière.

Napoleon und die lothringische Kohle

Ab 1792 ist das Gebiet der Saar von den revolutionären Streitkräften besetzt und wird 1801 ein französisches Département. Frankreich nutzt diesen Anschluss, um die Ausbeutung der Kohlevorkommen, die dort seit dem XV. Jahrhundert abgebaut werden, zu untersuchen und neu zu organisieren. Daraus entstand schließlich der „Atlas der Konzessionen der Gebiete der Kohleregion“. 1815, nach der Niederlage der französischen Armee, fällt die Saar zum Teil an Preußen, zum Teil an Bayern.

1871-1918

L'Annexion de l'Alsace-Moselle par la Prusse

En 1871, après la défaite de la France contre la Prusse, l'Alsace et la Moselle sont cédées à l'Empire allemand puis restituées à la France par le Traité de Versailles en 1919 après la défaite de l'Allemagne. Durant cette période, le développement de l'exploitation du charbon qui a débuté en Moselle à l'échelle industrielle en 1856 se poursuit. Les mines de charbon mosellanes restent la propriété de compagnies privées à capitaux allemands, belges, français sans réelle rupture due à l'Annexion. Les mines situées dans les secteurs de Forbach à l'est du bassin houiller, de Freyming au centre, de Creutzwald et de Faulquemont à l'ouest se développent jusqu'à atteindre au total une production de 3,8 millions de tonnes en 1913.

Annektierung von Elsass-Mosel durch Preußen

Nach der Niederlage Frankreichs gegen Preußen werden das Elsass und die Moselle 1871 an das Deutsche Reich abgegeben. Nach dem Versailler Vertrag von 1919 wird das Gebiet wieder an Frankreich zurückgegeben. Im Zeitraum 1871-1919 setzt sich die Entwicklung der Kohleförderung, die 1856 in Moselle begonnen hat, in industriellem Ausmaß fort. Die Kohlegruben in Moselle bleiben trotz der Annektierung das Eigentum der Privatfirmen mit deutschem, belgischem und französischem Kapital. Die Gruben, die sich vom Sektor von Forbach im östlichen Teil des Kohlebeckens, von Freyming in seinem Zentrum bis Creutzwald und Faulquemont im Westen befinden, entwickeln sich weiter, bis sie 1913 eine Jahresproduktion von 3,8 Millionen Tonnen erreichen.



La Sarre et la Moselle ont exploité durant plusieurs siècles le même gisement de charbon. Mais, avant d'être un élément rassembleur, en partie à l'origine de la création de la Communauté européenne du charbon et de l'acier en 1952, le charbon fut un enjeu géopolitique lors des guerres qui secouèrent l'Europe entre la fin du XVIII^e siècle et le milieu du XX^e siècle. L'exposition retrace les rattachements successifs de la Sarre et de la Moselle et du gisement de charbon sarro-lorrain : entre 1801 et 1815, 1919 et 1935, 1945 et 1955, le bassin houiller de la Sarre est exploité par la France. Entre 1871 et 1918, la Moselle et ses mines de charbon sont rattachées à l'Allemagne. L'exposition montre que le charbon sarro-lorrain a été un enjeu industriel dans le règlement des conflits, mais qu'il a aussi stimulé les échanges entre la France et l'Allemagne, qui ont contribué à construire une histoire commune partagée entre la Sarre et la Moselle.

Das Saarland und die Region Moselle haben mehrere Jahrhunderte lang dieselben Kohlevorkommen abgebaut, die sich unter diesen beiden Territorien erstrecken. Doch bevor die Kohle ein verbindendes Element wurde, das am Ursprung der 1952 gegründeten Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (Montanunion) stand, stellte die Kohle zunächst ein geopolitisches Streitobjekt dar, um das auch bei den Kriegen gekämpft wurde, die Europa zwischen dem Ende des 18. und der Mitte des 20. Jahrhunderts erschütterten. Die Ausstellung zeichnet die verschiedenen territorialen Angliederungen des Saarlands und der Moselle und den Abbau der saarländisch-lothringischen Kohle zwischen dem Ende des 18. und der Mitte des 20. Jahrhunderts nach: Zwischen 1801 und 1815 war das Saarland ein französisches Département, und seine Kohleflöze wurden von Frankreich abgebaut. Zwischen 1871 und 1918 waren die Moselle und ihre Kohlevorkommen durch Deutschland annektiert. Die Ausstellung zeigt, dass die saarländisch-lothringische Kohle ein industrielles Streitobjekt war, das die Konflikte einerseits mitbestimmte, andererseits aber auch den Austausch von technischem Wissen zwischen Frankreich und Deutschland sowie die Beziehungen zwischen Handwerk, Kultur und Institutionen beider Länder beförderte.

SAAR-MOSELLE DIE KOHLE ALS BEGINN EUROPAS?

1919-1935

«Le Territoire du bassin de la Sarre»

En 1919, le traité de Versailles attribue à la France l'exploitation des mines de la Sarre en compensation des dommages de guerre provoqués par l'Allemagne. Le «Territoire du bassin de la Sarre» est créé. La France devient propriétaire de tout le gisement houiller qui est exploité par les Mines Domaniales françaises de la Sarre. À l'expiration d'un délai de 15 ans, prévu dans le traité de Versailles, les Sarrois, appelés à choisir lors d'un plébiscite organisé le 13 janvier 1935, le pays auquel ils souhaitent être rattachés, se prononcent à 90 % en faveur du rattachement à l'Allemagne, malgré l'accession d'Hitler au pouvoir en 1933.

„Das Gebiet der Saar-Region“

1919 teilt der Versailler Vertrag Frankreich die Ausbeutung der saarländischen Kohlegruben als Entschädigung für die von Deutschland verursachten Kriegsschäden zu. Das Gebiet der Saar-Region ist geboren. Frankreich wird Eigentümer der kompletten Steinkohlevorkommen, die von den Staatlichen Französischen Gruben an der Saar abgebaut werden. Nach dem Ablauf einer Frist von 15 Jahren sind die Saarländer, wie im Versailler Vertrag vorgesehen aufgerufen, während der Volksabstimmung vom 13. Januar 1935 abzustimmen, an welches Land sie angebunden sein möchten. Trotz der Machtübernahme durch Hitler 1933 sind 90% für einen Anschluss an Deutschland.

1945-1955

La Régie des Mines de la Sarre et la création d'un État sarrois, le «Saarland»

Après 1945 et la défaite de l'Allemagne, la Sarre est détachée économiquement du territoire allemand. Par la Constitution de 1947, elle obtient un statut international tout en étant intégrée dans la sphère économique française. Les Sarrois ont une nationalité propre et leur monnaie: le Franc. La Régie des Mines de la Sarre est créée, pour l'exploitation des mines de charbon sarroises par la France. En 1955, par référendum, les Sarrois votent «non» à 67,7 % au rattachement de la Sarre à la France. La Sarre est intégrée à la République fédérale d'Allemagne après les accords de Luxembourg de 1956.

Die Verwaltung der Saargruben und die Errichtung eines saarländischen Staates, das „Saarland“

Nach 1945 und der Niederlage Deutschlands ist die Saar wirtschaftlich vom deutschen Gebiet losgelöst. Nach der Verfassung von 1947 bekommt sie einen internationalen Status und wird zugleich in die französische Wirtschaftsentwicklung integriert. Die Saarländer haben ihre eigene Nationalität und Währung, den saarländischen Franc. Die Verwaltung der Saarkohlegruben (Régie des Mines de la Sarre) wurde eingerichtet, um die Ausbeutung der saarländischen Kohlegruben durch Frankreich voranzutreiben. 1955 lehnten die Saarländer per Referendum mit einem „Nein“ zu 67,7% das europäische Statut für die Saar ab. In der Folge bedeutet dies den Wiederanschluss der Saar an Deutschland. Die Saar wird nach dem Abkommen von Luxemburg ab 1956 in die Bundesrepublik Deutschland integriert.